

**HECHT**<sup>®</sup>  
power tools

**2221**



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ  
/ PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE  
ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**BG** ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕТОНОБЪРКАЧКА

**CS** ELEKTRICKÁ STAVEBNÍ MÍCHAČKA

**SK** ELEKTRICKÁ STAVEBNÉ MIEŠAČKA

**PL** ELEKTRYCZNE BETONIARKI

**HU** ELEKTROMOS BETONKEVERŐ



BG Преди първото използване, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!

CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

**BG** ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ HECHT ПРОДУКТ. Това ръководство съдържа важна информация за безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението и отстраняването на неизправности. Съхранявайте това ръководство на сигурно място, за да можете да намерите информация в бъдеще или за други потребители. Предвид постоянното технологично развитие и адаптиране към най-новите изисквания на техническите и дизайнерски промени в ЕС могат да се извършват без предварително уведомление. Снимките са само с илюстративна цел и може да не съответстват точно на самия продукт. Не е възможно да се упражняват правни претенции, свързани с ръководството на този оператор. В случай на съмнение се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

**CS** GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK** GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL** GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT. Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

**HU** GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termék műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.

## БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	7
ОПИСАНИЕ НА МАШИНА.....	8
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА .....	13
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	73
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО .....	74

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY.....	4
SPECIFIKACE.....	7
POPIS STROJE .....	8
NÁVOD K POUŽITÍ.....	24
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	73
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	74

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
ŠPECIFIKÁCIA .....	7
POPIS STROJA.....	8
NÁVOD NA POUŽITIE .....	36
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	73
ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	74

## POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	7
OPIS URZĄDZENIA.....	8
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	48
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA .....	73
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE .....	74

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN .....	4
SPECIFIKÁCIÓ.....	7
A GÉP RÉSZEI.....	8
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	61
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	73
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT .....	74

# СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАНОСТ / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	BG	CS	SK	PL	HU
	<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, които да ви напомнят картинно за основните предпазни мерки, които трябва да предприемете по време на употреба. Значението им е обяснено по-долу.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>	<p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.</p>
	<p>Тези стикери се считат за част от машината и в никакъв случай не могат да бъдат премахнати от машината. <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> Дръжте предпазните знаци ясни и видими на оборудването. Сменете предпазните знаци, ако те липсват или са нечетливи.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. <b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. <b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky nastroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Te naklejki są częścią urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. <b>OSTRZEŻENIE:</b> Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.</p>	<p>A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben acímke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.</p>
	<p>Правилното тълкуване на тези символи ще ви позволи да използвате продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>	<p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkeket.</p>
	<p>Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.</p>	<p>Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.</p>	<p>Následujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.</p>	<p>Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.</p>	<p>A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívnák fel a figyelmet, amelyek a gép használata során be kell tartani.</p>
	<p>Прочетете ръководството за употреба.</p>	<p>Čtěte návod na použití.</p>	<p>Čítajte návod na obsluhu.</p>	<p>Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>Olvassa el a használati útmutatót!</p>

	BG	CS	SK	PL	HU
	Внимание! Опасни напрежения. Риск от токов удар!	Pozor! Nebezpečné napětí! Riziko poranění elektrickým proudem	Pozor! Nebezpečné napätie! Riziko poranenia elektrickým prúdom	Uwaga ! Wysokie napięcie. Ryzyko porażenia prądem.	Figyelem! Veszélyes feszültség! Áramütésveszélye!
	Носете защитни ръкавици!	Používejte ochranné rukavice.	Používajte ochranné rukavice.	Stosować rękawice ochronne.	Védőkesztyű használat kötelező!
	Носете предпазни ботуши.	Používejte ochrannou obuv	Používajte ochrannú obuv	Nosićubranieochronne obuwie.	Védőcipő használat kötelező!
	Използвайте защита на очите.	Používejteochranu očí!	Používajteochranu očí!	Korzystaj z ochrony oczu!	Használjon védőszemüveget!
	Не поставяйте предмети или крайници в барабана, когато барабанът се върти	Nestrkejte předměty ani končetiny do bubny, pokud se buben točí	Nestrkajte predmety ani končatiny do bubna, ak sa buben točí	Do bębna nie wolno wkładaćprzedmiotyanikonczynypodczasjegobracania	Ne tegyen idegátárgyakat, végtagokat a dobba, amíg az forog
	Не поставяйте крайниците между барабана и рамката, когато миксерът работи	Nestrkejte končetiny mezírám a buben pokud míchačka pracuje	Nestrkajte končatiny medzi rám a bubon ak miešačka pracuje	Nie wolno wkładać kończyny międzyramę i bębenpodczaspracy betoniarki	A keret és a dob közé ne tegye alábát, kezét, amíg a gép dolgozik
	Не премествайте миксера, когато е пълен или работи	Míchačku nepřemísťujte je-li plná nebo v provozu	Miešačku nepremiešťujte ak je plná alebo v prevádzke	Nie należy przemieszczać betoniarki, jeżeli jest pełna lub w ruchu	A gépet ne mozdítsa el amíg dolgozik, ill. ha tele van
	Не претоварвайте машината	Stroj nepřetěžujte	Troj nepreťažujte	Nie przeciążaj urządzenia	Ne terhelje túl a gépet
	Изхвърлете отпадците, в съответствие с околната среда	Zbytky materiálu zlikvidujtešetrným způsobem k životnímu prostředí	Zvyšky materiálu zlikvidujtešetrným spôsobom k životnému prostrediu	Resztki materiału należy zlikwidowaćwspółobprzjaznydla środowiska.	A hulladékot környezetbarát módonsemmisítse meg
	Поставте миксера само върху хоризонтално плоско място (напречна)	Míchačku umístějepouzena vodorovnýpodklad (příčně)	Miešačku umiestňujeiba na vodorovnýpodklad (priechne)	Betoniarkę należy stawiać na poziomej powierzchni (poprzecznie)	A betonkeverőt vízszintesfelületen helyezze el (keresztben)
	Поставте смесителя само върху хоризонтална плоско място (дълъг)	Míchačku umístějepouzena vodorovnýpodklad (podélně)	Miešačku umiestňujeiba na vodorovnýpodklad (pozdlžne)	Betoniarkę należy stawiać na poziomej powierzchni (wzdłuż)	A betonkeverőt vízszintesfelületen helyezze el (hosszában)
	Не стартирайте със сваления капак на двигателя	Nespouštějte se sejmутým krytem motoru	Nespúšťajte sa demontovaným krytom motora	Nie włączaj ze zdjętą pokrywą silnika	Neindítsa ellevett motortakaróval
	Предпазителите трябва да са в работно състояние	Ochranné kryty musí být na svých místech v provozuschopném stavu	Ochranné kryty musia być na swoich miestach v prevádzkyschopnom stave	Oslonyochronnemuszą byćnaswoim miejscu przy gotowości do pracy	Űzemképes állapotban avédőburkknak a helyén kell lenniük

	BG	CS	SK	PL	HU
	Не позволявайте друг човек или деца близо до машината	Nepouštějte cizí osoby a děti do blízkosti stroje	Nepúšťajte cudzej osoby a deti do blízkosti stroja	Nie wpuszczaj w pobliże urządzenia obcych osób i dzieci	Idegeneket és gyerekeket ne engedjen a gép közelébe
	Преди поддръжка или почистване изключете машината от електрическата мрежа	Předúdržbounebo čištěním odpojte stroj od přívodu elektriny	Predúdržboualebo čistením odpojte stroj od prívodu elektriny	Przedkonserwacjąlub czyszczeniem należy odłączyćurządzenieod sieci elektrycznej	Karbantartás vagytisztításelőtt húzza ki a gépet az elektromos hálózatból
	Не поставяйте крайници в подвижни части	Nestrkejte končetiny do pohyblivých částí stroje	Nestrkajte končatiny do pohyblivých častí stroja	Nie należy wkładać kończyn w ruchome części urządzenia	Ne nyúljon amozgórészekhez
	Волтаж	Napětí	Napätie	Napięcie	Feszültség
	Съдържанието на барабана	Obsah bubnu	Obsah bubna	Pojemność bębna	A dobúrtartalma
	Мощност на двигателя	Příkon motoru	Příkon motora	Pobór mocy silnika	Motor teljesítményfelvétele
	Барабан за устие	Ústí bubnu	Ústí bubna	Otwór bębna	A dob szája
	Скорост на барабана	Otáčky bubnu	Otáčky bubna	Prędkość bębna	A dob fordulatszáma
	Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Waga	Tömeg
IP44D	Вид защита	Stupeň krytí	Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védettségfokozat
	Машината има защитна изолация	Stroj má ochrannou el. izolaci	Stroj má ochrannú el. izoláciu.	Maszyna posiada izolację elektryczną	Kettőszigetelésű gép
	Електрическите машини не принадлежат към битовите отпадъци	Elektrické stroje nepatří do domovního odpadu	Elektrické stroje nepatria do domového odpadu	Urządzenia elektryczne nie są odpadami komunalnymi	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos!
CE	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.	Výrobek zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	Atermékmegfelel az EK vonatkozó szabványainak
	LWA Data Нивото на шума в dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego LwawdB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.

# СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	CS	SK	PL	HU	
Номер на модела	Typ	Typ	Model	Típus	HECHT 2221
Мощност (S6 30%)	Příkon(S630%)	Príkon(S630%)	Pobór mocy (S6 30%)	Teljesítmény (S6 30%)	1050 W
Волтаж	Napětí	Napätie	Napięcie	Feszültség	AC 230 V; 50 Hz
Клас на защита	Třída ochrany	Trieda ochrany	Klasa ochrony	Védelmosztály	II
Ниво на защита	Stupeň krytí	Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védettségifok	IP44D
Капацитет на барабана	Kapacitabubnu	Kapacitabubna	Pojemność bębna	Dobkapacitása	200 л
Средно на барабан	Hrdlo bubnu	Hrdlo bubna	Otwór bębna	Dob nyílása	415 мм
Скорост на барабан	Otáčky bubnu	Otáčky bubna	Prędkość obr. bębna	Dob fordulatszám	29 ot./мин
Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Waga	Súly	95 кг
Измерено ниво на шумово налягане на мястото на работа	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy	Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego na operatora	A helyszínen mértakusztikai nyomás	LPA = 67 dB (A)
<p>Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációk változhatnak előzetes bejelentések nélkül</p>					
<p>*Непрекъсната работа с периодично натоварване (6 минути натоварване - 30 мин празен ход)          Trvalý provoz s přerušovaným zatížením (6 min zatížení – 30 min chod naprázdno)          Trvalá prevádzka s prerušovaným zatažením (6 min zataženie – 30 min chod naprázdno)          Tryb pracy (30%) wskazuje na profil obciążeniem 6 minuty i 30 reszta minut.          Folyamatos üzemeles a terhelés megszakításával (6 perc terhelés – 30 perc üresjárat)</p>					

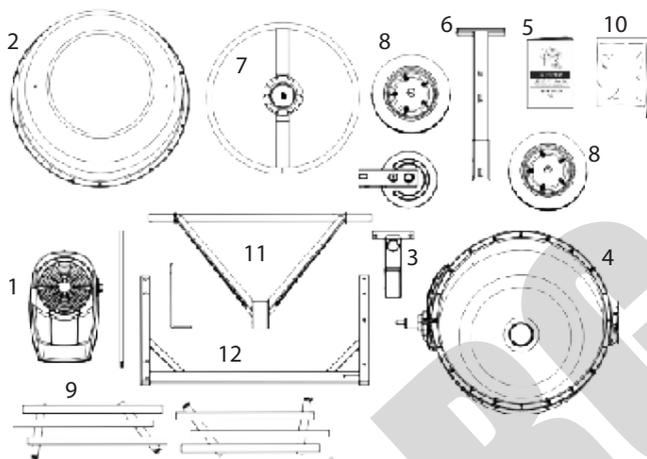
ОПИСАНИЕ НА МАШИНА / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



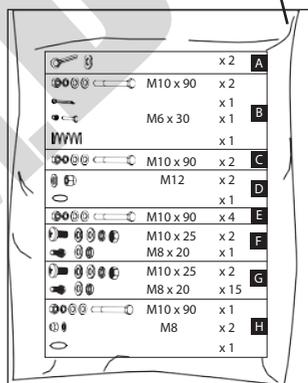
	BG	CS	SK	PL	HU
<b>a</b>	Преса за пръчка / колело	Vyklápěcí tyč / kolo	Vyklápacie tyč / koleso	Pręt/ koło do przeczylania	Billenő rúd/kerék
<b>b</b>	Барабан	Buben	Bubon	Bęben	Dob
<b>c</b>	Смесващо острие	Míchací lopatka	Miešacielopatka	Łopatki mieszające	Keverőlapát
<b>d</b>	Двигател с трансфера	Motorspřevodem	Motorsprevodom	Silnik z przekładnią	Motor váltóval
<b>e</b>	Превключвател за включване / изключване	Spínač / vypínač	Spínač / vypínač	Włącznik / wyłącznik	És kikapcsolás
<b>f</b>	Колело	Kolo	Kolo	Koło	Kerék
<b>g</b>	Подпорен крак	Podpěrná noha	Podperná noha	Noga podpierająca	Támasztószár

СЪДЪРЖАНИЕ НА КОНТЕЙНЕРА ЗА ДОСТАВКА/ OBSAH BALENÍ / OBSAH BALENIA /  
ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA / A CSOMAG TARTALMA



- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1. Скоростната кутия                    | 8. Колело                     |
| 2. Горната част на барабана             | 9. Смесващо острие            |
| 3. Люлка на леглото                     | 10. Кутия за вложка с фитинги |
| 4. Долната част на барабана             | 11. Основа с мост             |
| 5. Оригиналниите инструкции за употреба | 12. Рамка                     |
| 6. Поддържащ крак                       |                               |
| 7. Завъртане на колелото                |                               |

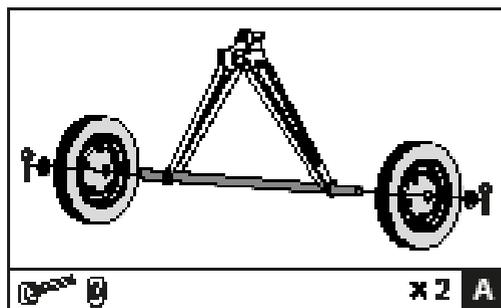
- |                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| 1. Převodová skříň         | 8. Kolo                             |
| 2. Vrchní část bubny       | 9. Míchací lopatky                  |
| 3. Horní držák             | 10. Příbal se spojovacím materiálem |
| 4. Spodní část bubny       | 11. Podstavec s nápravou            |
| 5. Původní návod k použití | 12. Rám                             |
| 6. Podpěrná noha           |                                     |
| 7. Vykápečí kolo           |                                     |



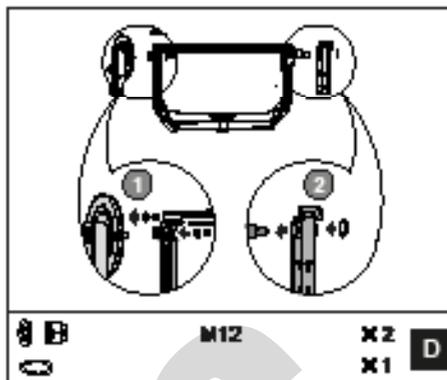
- |                             |                                     |                          |
|-----------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| 1. Převodová skříň          | 6. Podpěrná noha                    | 11. Podstavec s nápravou |
| 2. Vrchní část bubny        | 7. Vykápečí koleso                  | 12. Rám                  |
| 3. Horní držák              | 8. Kolo                             |                          |
| 4. Spodní část bubny        | 9. Míchací lopatky                  |                          |
| 5. Původní návod na použití | 10. Příbal so spojovacím materiálem |                          |

- |                                  |                                      |                     |
|----------------------------------|--------------------------------------|---------------------|
| 1. Napęd                         | 7. Koło wywrotkowe                   | 11. Podstawa z osią |
| 2. Górna część bębna             | 8. Koło                              | 12. Rama            |
| 3. Górny uchwyt                  | 9. Łopaty mieszające                 |                     |
| 4. Dolna część bębna             | 10. Opakowanie z materiałem łączącym |                     |
| 5. Oryginalna instrukcja obsługi |                                      |                     |
| 6. Noga podpierająca             |                                      |                     |

- |                                |                                  |                        |
|--------------------------------|----------------------------------|------------------------|
| 1. Sebességváltó               | 7. Kerék                         | 11. Állvány tengellyel |
| 2. A dob felső része           | 8. Kerék                         | 12. Keret              |
| 3. Felső tartó                 | 9. Keverőlapát                   |                        |
| 4. A dob alsó része            | 10. Csavarokat tartalmazó csomag |                        |
| 5. Eredeti ahsználati utasítás |                                  |                        |
| 6. Támasztószár                |                                  |                        |



x 2

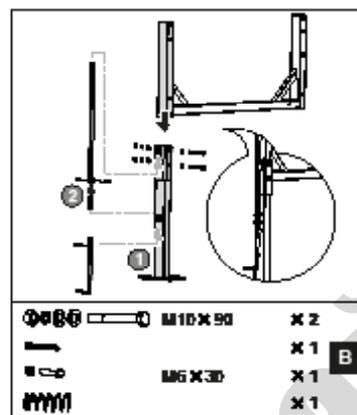


M12

x 2

x 1

**D**



M10 x 90 x 2

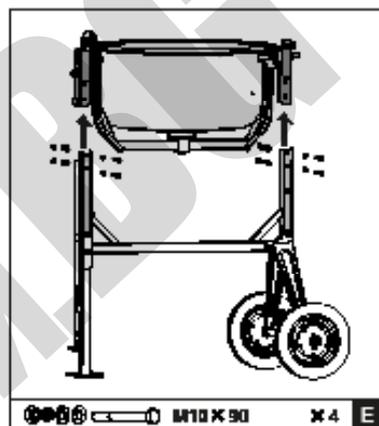
x 1

M6 x 30 x 1

x 1

M10

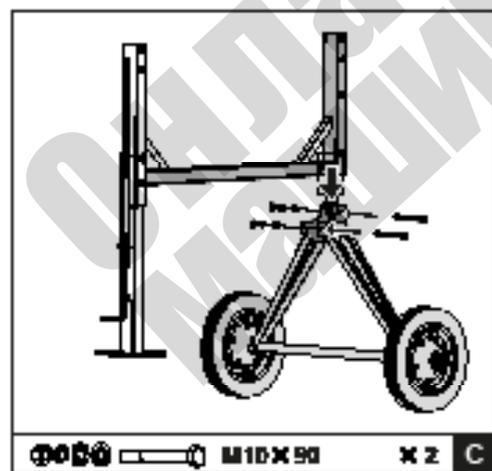
x 1



M10 x 90 x 4

x 4

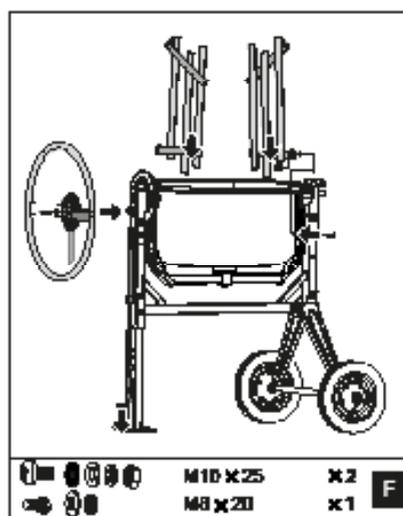
**E**



M10 x 90 x 2

x 2

**C**

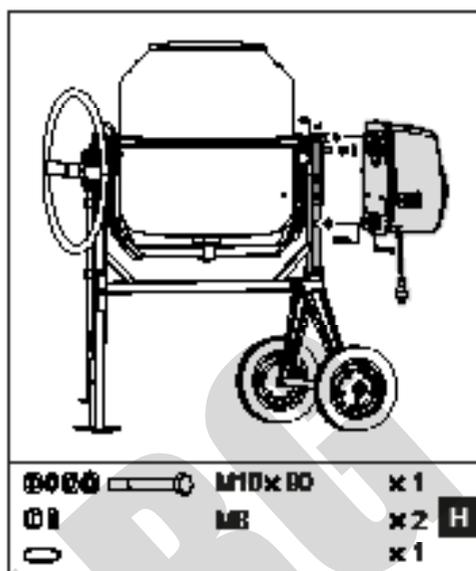
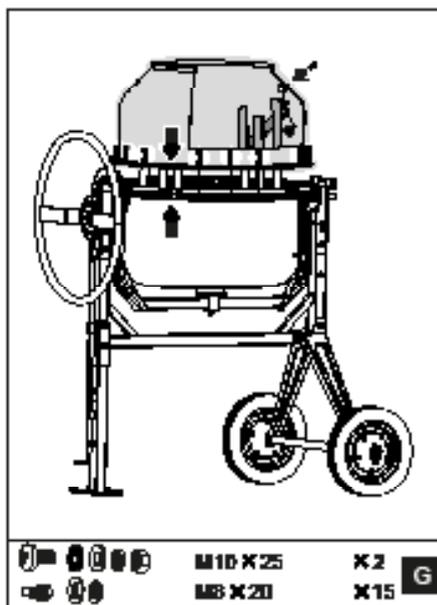


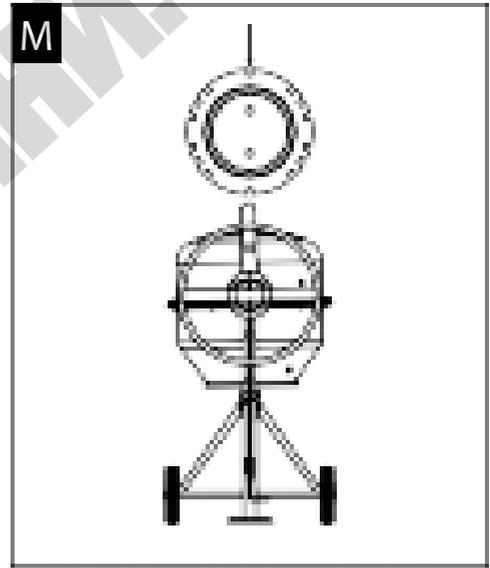
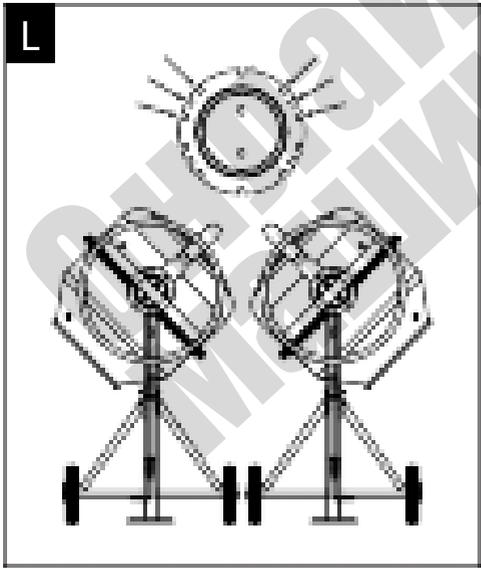
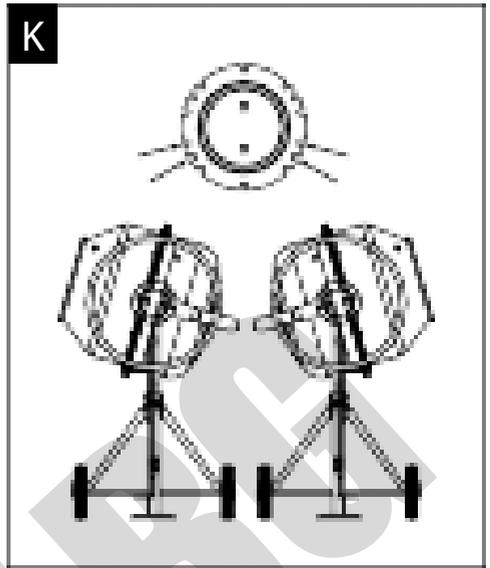
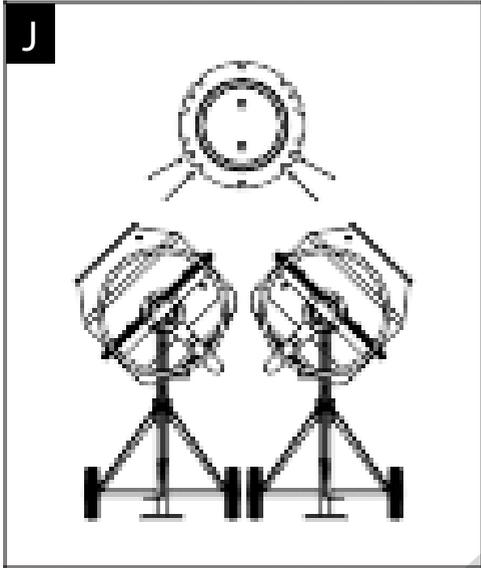
M10 x 25 x 2

x 2

M8 x 20 x 1

x 1







СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	7
ОПИСАНИЕ НА МАШИНА.....	8
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	14
ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	14
РАБОТНА СРЕДА.....	15
ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ.....	15
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ПЪРВОТО ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.....	15
ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ.....	16
ЗАЩИТА НА ХОРАТА.....	17
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	17
ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ.....	18
ЕЛЕКТРИЧЕСКА ВРЪЗКА.....	19
РАЗОПАКОВАНЕ.....	19
ИНСТРУКЦИИ ЗА СГЛОБЯВАНЕ.....	19
РАБОТА.....	21
ПРОВЕРКА ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ.....	21
СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА.....	21
ПЪЛНЕНЕ.....	21
НАКЛОНЯВАНЕ НА БАРАБАНА.....	21
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА МАШИНАТА.....	21
ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА.....	21
ПОЧИСТВАНЕ.....	21
ПОДДРЪЖКА.....	22
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ.....	22
СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ.....	22
ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА СЪХРАНЕНИЕ.....	22
ТРАНСПОРТИРАНЕ.....	22
СЕРВИЗНИ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	22
ИЗХВЪРЛЯНЕ.....	23
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА.....	23
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	73
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ НА ЕО.....	74

Обърнете специално внимание на посочените по-долу инструкции:

- B** WARNING! Сигнална дума (словен етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.
- A** CAUTION! Сигнална дума (словен етикет). В случай на неспазване на инструкциите, предупреждаваме за потенциална опасност от леки или умерени наранявания и / или повреда на машината или имуществото.
- C** Важно съобщение.
- I** Note: Предоставя полезна информация.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**B WARNING!** Преди да пуснете тази машина в експлоатация, трябва да прочетете инструкциите в това ръководство.

Прочетете тези инструкции преди първоначалната работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете вашия доставчик. Не работете с машината!

### СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА УПОТРЕБА

Този уред е одобрен единствено за употреба

- в съответствие с описание и инструкции за безопасност, посочени в това ръководство на потребителя
- за производство на бетон, хоросан и мазилка.

Всяка друга употреба не е по предназначение. Неправилното използване не се покрива от гаранцията и производителят ще отхвърли всякаква отговорност. Потребителят носи отговорност за всички щети, причинени на трети лица и на тяхното имущество. Неразрешени модификации, направени за машината, изключват всякаква отговорност от производителя за щети, произтичащи от това.

Моля, обърнете внимание, че нашето оборудване не е проектирано за използване в търговски или промишлени приложения. Гаранцията ни ще бъде анулирана, ако машината се използва в търговски или промишлени предприятия или за еквивалентни цели.

Не претоварвайте машината - използвайте я само в обхвата на производителност, за който е проектирана.

### ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**B WARNING!** Когато използвате тази машина, спазвайте следните инструкции за безопасност, за да изключите риска от телесни наранявания или материални щети. Моля, също така спазвайте специалните инструкции за безопасност в съответните глави. Когато е приложимо, следвайте правните указания или разпоредби за предотвратяване на злополуки, свързани с използването на машината.

**B WARNING!** Когато използвате тази машина, трябва винаги да се спазват основните предпазни мерки, включително следните, за да се намали рискът от сериозни телесни наранявания и / или повреда на машината.

**A CAUTION!** Тази машина произвежда електромагнитно поле по време на работа. Това поле може при някои обстоятелства да пречи на активните или пасивните медицински импланти. За да намалите риска от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и производителя на медицински импланти преди да работят с тази машина.

### ОБУЧЕНИЕ

**B WARNING!** Операторите трябва да получат подходящо обучение за използване, настройка и работа на машината, включително забранени операции.

- Прочетете внимателно инструкциите. Бъдете запознати с контролите и правилното използване на оборудването. Прекарайте няколко момента, за да се запознаете с вашата машина преди всяка употреба.
- Никога не позволявайте на деца или хора, непознати с тези инструкции, да използват машината. Местните разпоредби могат да ограничат възрастта на оператора.

- Тази машина не е предназначена за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и знания, освен ако не им е предоставен надзор или инструкция относно използването на машината от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Никога не работете, докато наблизко са хора, особено деца или домашни любимци.
- Имайте предвид, че операторът или потребителят е отговорен за злополуки или опасности, възникващи за други хора или тяхната собственост.

#### РАБОТНА СРЕДА

- Пазете работната зона чиста и добре осветена. Затрупаните и тъмни зони приканват злополуки.
- Проверете пейзажа, където ще се използва машината, и премахнете всички предмети като камъни, играчки, пръчки и проводници, които могат да бъдат хванати и изхвърлени. Може да се причинят повреди на машината или оператора.
- Не работете с тази машина в експлозивна атмосфера, например при наличие на запалими течности, газове или прах. Машината създава искри, които могат да запалят праха или изпаренията.
- Дръжте деца и странични лица далеч, докато работите с машината. Разсейването може да доведе до загуба на контрол.

#### ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- Тази машина не е предназначена за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и знания, освен ако не им е предоставен надзор или инструкция относно използването на машината от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат контролирани, за да се гарантира, че те не играят с машината.
- Бъдете нащрек, гледайте какво правите и използвайте здравия разум, когато работите с тази машина.
- Не използвайте тази машина, докато сте уморени, болни или под влияние на наркотици, алкохол или лекарства или по време на бременност. Момент на невнимание по време на работа с тази машина може да доведе до загуба на контрол и може да доведе до сериозни телесни наранявания.
- Не прекалявайте. Поддържайте правилна опора и баланс по всяко време. Това позволява по-добър контрол на инструмента при неочаквани ситуации.
- Извадете ключа за настройка или гаечен ключ, преди да включите машината. Гаечен ключ или ключ, който е прикрепен към въртяща се част на машината, може да доведе до телесни наранявания.
- Използвайте предпазно оборудване. Винаги носете защита за очите. Оборудването за безопасност като прахова маска, нелъзгащи се обувки, твърда шапка или слухова защита, използвани за подходящи условия, ще намали телесните наранявания.
- Облечете се правилно. Не носете свободни дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещи се части. Отпуснати дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат уловени в движещи се части.
- Продължителната употреба на машината може да доведе до нарушения на кръвообращението в ръцете, причинени от вибрации. Тези ефекти могат да се влошат чрез ниски температури на околната среда и / или чрез прекомерно захващане на ръкохватките. Период на употреба можете да удължите с подходящи ръкавици или редовни почивки. Правете чести почивки на работното място. Ограничете размера на експозицията на ден.

#### УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ПЪРВОТО ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- Операторът трябва да прочете ръководството за експлоатация преди употреба.
- Работете на дневна светлина или при добро изкуствено осветление.
- Имайте предвид добрата стабилност на склонове.
- Не правете бързи движения с машината.
- Не работете на стръмни склонове.
- Дръжте машината здраво в двете си ръце, когато работите с нея.
- Никога не използвайте машината с повредено съоръжение за защита или без монтирано съоръжение за защита.

- Никога не посягайте зад бързо движещи се части с ръце или крака.
- Спрете машината в следните случаи:
  - по време на прекъсвания в работата и ако устройството не се използва
  - преди извършване на каквито и да било работи по устройството (почистване, поддръжка)
  - ако свързващият кабел е повреден или заплетен
  - ако устройството е блокирано
  - след удяране на чужди предмети и ако има някакви необичайни шумове или вибрации (проверете машината за повреди преди рестартиране и работа на уреда)
- Използвайте само резервни части и аксесоари, доставени и препоръчани от производителя. Използването на неоригинални компоненти води до незабавно изтичане на гаранционните претенции.
- Не се изисква квалификация с изключение на подробен урок за използването на машината.
- Само лица на 16 години могат да работят в звеното. Изключения са младежите, които посещават професионално образование с цел да получат уменията под ръководството на учителя..

## ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

**B WARNING!** Не докосвайте повредения кабел и издърпвайте щепсела на захранването, когато кабелът е повреден по време на работа. Повредените кабели увеличават риска от токов удар. Ако захранването е повредено, то трябва незабавно да бъде заменено с кабел без дефект, за да се избегнат опасни ситуации.

- Не излагайте тази машина на дъжд, дори не използвайте тази машина на влага и мокро. Поддържайте добро осветление на работното място.
- Не използвайте машината на място, където съществува опасност от пожар или експлозия.
- Защитете се от токов удар.
- Не носете и не манипулирайте машината от захранващия кабел, не дърпайте входа на гнездото от контакта, като дърпате захранващия кабел. Защитете захранващия кабел от топлина, мазнини, агресивни течности и остри ръбове.
- Издърпайте входа на гнездото от контакта преди всяка настройка, ремонт или поддръжка.
- Редовно проверявайте захранващия кабел и проверявайте дали няма следи от повреда или стареене.
- Ако захранващият кабел е повреден, оставете го да се смени в акредитиран сервис, за да предотвратите опасността.
- Не свързвайте повредения захранващ кабел към захранването и не докосвайте повредения кабел преди неговото изключване от захранването. Повреденият захранващ кабел може да доведе до контакт с части под напрежение.
- Работете само на такова място, до което можете да стигнете безопасно. Винаги поддържайте неподвижно положение и баланс.
- Избягвайте неволно стартиране. Когато носите машината, винаги изключвайте щепсела от мрежата. Когато свързвате щепсели към контакта, уверете се, че превключвателят е изключен.
- Когато работите на открито, използвайте само удължителни кабели, които са одобрени и съответно маркирани за това приложение и с проводници с подходящо напречно сечение.
- Проверете повредените части. Преди следващото използване на устройството е необходимо да се изследват повредените защитни капаци и други части, за да се прецени дали частите могат да продължат да изпълняват своите задължения. Проверете регулирането на подвижните части и тяхната подвижност, концентрирайте се върху пукнатини и счупени части, фиксирани и други обстоятелства, които биха могли да застрашат задължението им. Защитният капак или друга повредена част трябва да бъде ремонтирана или заменена от акредитиран сервис. Дефектният превключвател трябва да бъде сменен в акредитиран сервис.
- Не използвайте тази машина, ако е невъзможно да я включите / включите чрез превключвателя.
- Не използвайте тази машина, ако захранващият кабел е повреден или затънал.

- Това електрическо устройство е конструирано в съответствие с всички валидни разпоредби за безопасност, които са свързани с него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирани лица и могат да се използват само оригинални резервни части. В друг случай може да възникне сериозна опасност за потребителя.
- Изключете захранването (като извадите щепсела от контакта например):  
Винаги, когато машината е без надзор  
Преди премахване на блокирането  
Преди проверка, почистване или работа по машината  
След сблъсък в друг предмет  
Винаги, когато машината започне да вибрира неразумно  
При транспортиране

## ЗАЩИТА НА ХОРАТА

Имайте поне едно следни неща:

- Подходящ пожарогасител (CO<sub>2</sub> или сух прах).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, предлага се лесно за оператора на машина и придружаващото го лице. Той трябва да съдържа достатъчно парчета превръзка за рани / разрязване.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо повикване на спасителна служба.

**В WARNING! Не работете сами.** Трябва да има около друг човек, който познава принципите на първата помощ.

**В WARNING! Придружаващият човек трябва да спазва безопасно разстояние от работното си място, но трябва да може да ви вижда през цялото време! Работете само на такива места, където можете бързо да се обадите на спасителната служба!**

- В случай на нараняване винаги действайте в съответствие с принципите за оказване на първа помощ.
- Хората с лоша циркулация, които са изложени на прекомерна вибрация, могат да получат нараняване на кръвоносните съдове или нервната система. Вибрацията може да причини появата на следните симптоми в пръстите, ръцете или китките: „Заспиване“ (изтръпване), изтръпване, болка, усещане за пробождане, промяна на цвета на кожата или на кожата. Ако се появи някой от тези симптоми, посетете лекар!

Поставете безопасността на първо място в случай на пожар:

- Ако възникне пожар от двигателя или се появи дим, изключете машината, изключете захранването и се отдалечете от продукта, за да осигурите физическата си безопасност.
- Използвайте сух прахов пожарогасител на огъня, за да предотвратите разпространението му.
- Паническата реакция може да доведе до пожар и други щети да станат по-обширни.

## ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

- Дори ако устройството се използва според инструкциите, е невъзможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Следните рискове могат да възникнат от конструкцията на устройството:
- Механична опасност, причинена от отрязване и изхвърляне.
- Електрическа опасност, причинена от допир с части под високо напрежение (директен контакт) или с части, попаднали под високо напрежение поради повреда на устройството (непряк контакт).
- Опасност от топлина, водеща до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни предмети или материали, включително източници на топлина.
- Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични нарушения (напр. Загуба на равновесие, загуба на съзнание).

- Вибрационен риск (което води до съдови и неврологични увреждания в системата на ръцете, например така наречената „болест на белия пръст“).
- Опасностите, причинени от контакт с вредни течности, газ, мъгла, дим и прах или от тяхното вдишване, са свързани с емисиите (например при вдишване).
- Опасността от пожар или експлозия е свързана с разливане на гориво.
- Опасностите, причинени от неизпълнение на ергономичните принципи от конструирането на машината, например опасности, причинени от нездравословно положение на тялото или прекомерно претоварване на човешката ръка, са свързани с изграждането на дръжка, равновесието на машината и използването на toothrest.
- Опасностите, причинени от неочаквано стартиране, неочаквано превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект / отказ на системата за управление, са свързани с дефектите на дръжката и поставянето на водачите.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината при най-добри условия, са свързани със здравината на дръжката и поставяне на устройство за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, са свързани със здравината на дръжката, поставяне на драйвери и маркиране.
- Опасности, причинени от разкъсване (на веригата) по време на бягане.
- Опасност, причинена от изстрел на предмети или разпръскване на течности.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

**V WARNING!** Необходимо е да се поддържа основното устройство за безопасност чрез използване на тази машина, включително следните инструкции, за да се намали опасността от пожар, токов удар и телесни наранявания.

- Свържете машината само към такава захранваща верига, която е защитена от токов протектор с работен ток макс. 30 mA.
- Не използвайте този продукт при дъжд.
- Никога не оставяйте устройството да работи без надзор.
- Ако захранващият кабел е повреден по време на работа на машината, незабавно изключете захранването. Не докосвайте кабела и никога не работете с повреден кабел.

Не злоупотребявайте с кабела

Никога не носете смесителя чрез кабел и не го дърпайте, за да го изключите от контакта. Пазете кабела от топлина, масло и остри ръбове.

### Удължителни кабели

Удължителните кабели не трябва да са по-дълги от 50 метра. Проводният участък трябва да бъде най-малко 1,5 mm<sup>2</sup>, за да позволи достатъчен поток на тока към мотора. Не свързвайте множество удължителни кабели подред и не претоварвайте връзката на други уреди. Неправилната употреба на удължителни кабели може да доведе до неефективна работа на смесителя, което може да доведе до прегряване и повреда на двигателя. Могат да се използват само удължителни кабели по спецификация H07RN-F, предназначени за външна цел. Избягвайте използването на свободни и недостатъчно изолирани връзки. Връзките не трябва да се изискват, трябва да бъдат направени от защитен материал, подходящ за външна употреба. Уверете се, че всички връзки на удължителния кабел са сухи и безопасни. Уверете се, че удължителният кабел е внимателно поставен, като избягвате течности, остри ръбове и места, където превозните средства могат да го прекачат. Избягвайте да оставяте удължителния кабел да бъде хванат под смесителя. Развийте го напълно или ще се прегрее и може да се запали.

### Избягвайте токов удар

Проверете дали електрическата верига е адекватно защитена и съответства на напрежението и честотата на двигателя. Не включвайте и не изключвайте кабела, докато стоите във или около влажна или мокра земя. Не излагайте смесителя на дъжд. Предотвратявайте контакт на тялото със заземени повърхности:

тръби, радиатори, гами и хладилник заграждения. Уверете се, че пръстите ви не докосват металните винтове на щепсела при включване или изключване на миксера.

- B WARNING!** Не докосвайте повредения кабел и издърпвайте щепсела на захранването, когато кабелът е повреден по време на работа. Повредените кабели увеличават риска от токов удар. Ако захранването е повредено, то трябва незабавно да бъде заменено с кабел без дефект, за да се избегнат опасни ситуации.

#### ЕЛЕКТРИЧЕСКА ВРЪЗКА

Този смесител е двойно изолиран до защита от клас I и с капак IP44D. Изолацията ще остане ефективна само ако оригиналните изолационни части се използват за ремонт и се спазват правилата за безопасност.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Извадете внимателно продукта от кутията.
- Внимателно огледайте всички части. Ако някоя част е повредена или липсва, свържете се с вашия дилър или оторизиран сервиз.
- Не изхвърляйте опаковъчни материали, докато не сте ги прегледали внимателно, ако те не са останали част от продукта.
- Части от опаковките (найлонови торбички, хартиени щипки и др.) Не трябва да останат в обсега за деца, може да са възможен източник на опасност. Не позволявайте на децата да играят с найлонови торбички, фолиа или малки части. Има опасност от поглъщане или задушаване!
- Изхвърлянето трябва да се извършва в съответствие с действащите разпоредби в страната, в която е монтирано оборудването.
- Уверете се, че торбичките и контейнерите от пластмасов материал не се оставят свободно в околната среда, защото ги замърсяват.
- Ако се съмнявате, не използвайте машината, но я проверете в оторизиран сервиз.

Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.

- I Note:** Този продукт изисква монтаж. Устройството трябва да бъде сглобено правилно преди употреба.

Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете вашия доставчик. Не работете с машината! Препоръчваме да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали все още трябва да бъдат рециклирани или изхвърлени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте на съответните места за събиране. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

#### ИНСТРУКЦИИ ЗА СГЛОБЯВАНЕ

We recommend the cooperation of two persons for the assembly.

- I Note:** Първо погледнете снимката на сглобения миксер

#### СТОЙКА

1. Плъзнете колелата и плоските шайби върху стойката на оста (11) и ги закрепете с щифтове. Огънете щифтовете, за да не изпаднат. (Фиг. А)
2. Свържете рамката (12) с опорен крак (6) и я завийте с два винта M10 x 90 с плоски шайби (Фиг. В - 1)

3. Поставете правия част на фиксиращата лента за накланяне в горния контур в рамката, огънете огънатата част на щангата, така че завоят да се обърне наляво или надясно (което улеснява контрола ви.) Нарезете пружината на долната част и завийте двете части с винт M6x30. След това закрепете пружината с щифта, който трябва да огънете (Фигура В - 2 + детайл)
4. Прикрепете стойката на оста към сглобената рамка с опорния крак и я закрепете с два винта M10 x 90 с плоски шайби (фиг. С)

### ДЪНО НА БАРАБАНА

1. (Фиг. D - 1) Поставете горния държач с плоча (3) върху оста на барабана, монтирайте двете гайки M12 с шайби на болтовете на скобата и здраво затегнете.
2. (Фиг. D - 2) Плъзнете горния държач с лагера на оста на барабана и го закрепете с пръстена.
3. С помощта на друг човек внимателно натиснете долната част на барабана с оста върху страничните опори на багажника, както е показано. Внимавайте за възможно завъртане. Страната с плочата трябва да е отстрани на предпазната накланяща се щанга. Закрепете го от всяка страна с винтове M10x90. M10 x 90 с плоски и пружинни шайби (Фиг. E)

### СМЕСИТЕЛНИ ОСТРИЕТА

1. В барабана има две дупки. Поставете един винт M10x25 в един от тях отвън. Поставете уплътнителна шайба, смесително острие, шайба, заключваща шайба и гайка върху винта отвътре. Все още не се стягайте с гаечния ключ!
2. Прикрепете другото острие по същия начин (фиг. F).

I Note: Ако имате затруднения с правилното поставяне на смесителните перки, опитайте да сглобите горната и долната част на барабана. И двете части на барабана са маркирани със стрелки, които трябва да са една срещу друга за по-лесно сглобяване.

### НАКЛАНЯЩО КОЛЕЛО

1. Натиснете заключващата лента. Плъзнете и подравнете накланящото колело (7) към щифта на оста на барабана. Затегнете накланящото колело с винт M8x20 с шайба и пружинна шайба.

### ГОРНА ЧАСТ НА БАРАБАНА (ФИГ. G)

- I Note: Препоръчва се да нанесете тънък слой силиконов уплътнител като уплътнение между частите, които трябва да бъдат свързани, преди да свържете барабана. Не е незаменим.
1. Поставете горната част на барабана на дъното и подравнете дупките. Стрелките трябва да сочат една към друга.
  2. Закрепете винтовете M8x20 с плоски и пружинни шайби на всички отвори на ръка. Постепенно стегнете. Когато стегнете, следвайте кръста.
  3. Поставете винта M8x20 в един от дупките в горната част на барабана отвън. Поставете уплътнителна шайба, смесително острие, шайба, заключваща шайба и гайка върху винта отвътре.
  4. Прикрепете другото острие по същия начин. Затегнете всичките четири винта на острието.

### СКОРОСТНА КУТИЯ

1. Първо натиснете О-пръстена върху оста на барабана и натиснете зъбното колело върху шарнирния вал.
2. Завийте гайките M8 с плоски шайби върху болтовете на скоростната кутия.
3. Затегнете долната скоба към страничната опорна рамка, като поставите винта M10X90 с плоската шайба от едната страна, след това плоската шайба, заключващата шайба и гайката от другата страна и затегнете.

## РАБОТА

### ПРОВЕРКА ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ

Внимателно проверете работата и техническото състояние. Не пускайте машината, ако имате съмнения! Нека експерт ви даде съвет в нашия оторизиран център.

### СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА

Преди да започнете, разгънете целия удължителен кабел и го свържете първо към смесителя, а след това към захранването.

Натиснете зеления бутон със символа (I) на кутията на предавката.

**A CAUTION!** Опасност от нараняване в близост до въртящия се барабан. Не поставяйте предмети като лопати, мотики и др. Във въртящия се барабан. Никога не поставяйте ръцете си в барабан, който се върти.

### ПЪЛНЕНЕ

Винаги стартирайте циментовия миксер преди да напълните барабана.

Винаги пълнете барабана само когато се върти.

Напълнете барабана бавно, постепенно.

Не хвърляйте материала в смесителя рязко, за да не се залепи към гърба на барабана.

Извакайте, докато сместа се смеси старателно.

### НАКЛОНЯВАНЕ НА БАРАБАНА

Не изключвайте циментовия миксер, ако е пълен и го изпразвайте само когато се върти.

За да спуснете барабана, натиснете заключващата щанга, така че фиксаторът на колелото да се простира от каналите и да позволи на барабана да се наклони до желаното положение. След това освободете предпазния прът с крак, за да заключите барабана.

### ИЗКЛЮЧВАНЕ НА МАШИНАТА

Изключете циментовия смесител с помощта на червения бутон със символа (0) на корпуса на зъбното колело, след като приключите смесването и изпразването на барабана.

**I Note:** Двигателят е оборудван с термична защита от прегряване. Топлинната защита автоматично се рестартира, след като двигателят се охлади. **НАМАЛЕТЕ НАТОВАРВАНЕТО (ПЪЛНЕНЕ) НА МИКСЕРА** в случай на повреда!

## ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Не поставяйте крайници или предмети в барабана, когато смесителят работи.

Почистете добре смесителя в края на всеки ден. Пазете смесителя си чист. Най-малката следа от материал, останал в барабана, ще се втвърди и ще привлече повече всеки път, когато го използвате, докато машината е безполезна. Изсушеният цимент трябва да се изстърже от барабана. Не хвърляйте тухли в барабана на миксера, за да го почистите. Не бийте по барабана с лопата, чук или други инструменти, за да разрушите натрупванията от изсушена циментова смес, тъй като може да се получи повреда на смесителя.

### ПОЧИСТВАНЕ

Барабанът може да се разпилява за приблизително 2 минути, като се използва смес от чакъл и вода 1: 1. След това изхвърлете сместа чакъл / вода и напъръскайте с маркуч надолу в барабана отвори и отвън. Конструкцията на защитния клас на IP44D на бетонобъркачката ви позволява безопасно да намокрите барабана.

**BG** В WARNING! Не изливайте и не пръскайте вода директно върху капака на двигателя, особено в отворите в него.

Избършете външния материал на капака на двигателя. Не използвайте бензин, терпентин, лак или разреждател за боя, течности за химическо чистене или подобни продукти. Използването на химически продукти или разтворители може да повлияе върху свойствата на покритието, което е изработено от полиетилен PET с висока плътност.

#### ПОДДРЪЖКА

След изсушаване на смесителя смажете подвижните части на смесителя с водоустойчив вазелин

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Начин на отстраняване
Двигателят не се стартира	Двигателят няма електричество	Проверете захранването (гнездо и удължителен кабел)
Моторът работи, но барабанът не се върти	Повредено механично прехвърляне	Нека машината се провери от оторизиран сервиз
Двигателят е твърде шумен или спира.	Машината е претоварена	Намалете обема на материала в барабана
Механизмът на наклонящото колело е залепен	Ръждив механизъм	Премахнете ръждата, смажете механизма

## СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

### ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

- Почистете внимателно цялата машина и аксесоара, за да предотвратите растежа на корозия.
- Машината трябва да се съхранява на сухо място, защитено от прах, на място, недостъпно за деца.
- Не пакетирайте машината в найлонови торбички, тъй като това би довело до влага и корозия.

## ТРАНСПОРТИРАНЕ

Защитете смесителя при транспортиране, така че да е стабилен и да не може да се движи или да се преобърне. Това може да доведе до повреда на оборудване или имущество.

## СЕРВИЗНИ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Занесете за преглед устройството си от квалифициран сервизен персонал, използвайки само идентични резервни части. Това ще гарантира безопасността на устройството.
- Независимо дали имате нужда от техническа консултация, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най-близкия до вас оторизиран сервиз на HECHT. Информация за местата на обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, която можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в центъра за събиране на рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и отнесете това устройство на обозначени пунктове за събиране, където то ще бъде получено безплатно. За повече информация се свържете с вашия местен орган или най-близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано в съответствие с националните разпоредби.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт ние предоставяме законова гаранция, юридическа отговорност от дефектите в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративно, търговско, общинско и друго, освен за частно ползване, ние предоставяме законова гаранция и юридическа отговорност от дефектите от валидното значение на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описанието за експлоатация. Когато използвате по друг начин или в противоречие с инструкцията за употреба, искът не се признава за легитимен.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не могат да бъдат причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е спазването на указанията за експлоатация, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повредите, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (например лагери, въглеродни четки, комутатори).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- От стоките, продавани на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повредите в резултат на дефекти в грешката на материала или производителя ще бъдат елиминирани безплатно чрез подмяна или доставка. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранционният акт и се заплащат.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го ремонтирате в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да състави бюджет за разходи.
- Ние считаме продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай че изпращаме също достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или чрез специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на обосновано искане за гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработка на рекламации.
- Информация за местоположенията на услугите вижте на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме вашите стари електроуреди безплатно.

**ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Името на устройството \* / **CZ** Název zařízení \* / **SK** Názov zariadenia \* / **PL** Nazwa sprzętu \* / **HU** Gép megnevezése \*

BG Модел \* / **CZ** Model \* / **SK** Model \* / **PL** Model \* / **HU** Modell \*

BG Дата на покупка \* / **CZ** Datum prodeje \* / **SK** Dátum predaja \* / **PL** Data sprzedaży \* / **HU** Értékesítés időpontja \*

BG Сериен номер на машината \* / **CZ** Výrobní číslo stroje \* / **SK** Výrobné číslo stroja \* / **PL** Nr. fabryczny urządzenia \* / **HU** Gép gyártás száma \*

BG Купувач (име, име на фирма), адрес \* / **CZ** Kupující (jméno, název firmy), adresa \* / **SK** Kúpujúci (meno, názov firmy), adresa \* / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \* / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím \*

BG Потвърждавам, че получих устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран търговец HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

**CZ** Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

**SK** Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

**PL** Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

**HU** igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban kaptam meg, és a használati útmutatóval együtt vettem meg a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG \* попълва продавача / **CZ** \* vyplní prodejce / **SK** \* vyplní predajca / **PL** \* wypełnia sprzedawca / **HU** \* az értékesítő tőlti ki

BG Подпис на купувача / **CZ** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kúpujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

BG Печат и подпис \* / **CZ** Razítko a podpis prodejce \* / **SK** Pečiatka a podpis predajcu \* / **PL** Pieczętka i podpis sprzedawcy \* / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása \*

**ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERVIS CENTRALNY / KŐZPONTI SZERVIZ**

HECHTMOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420323601347, Fax: +420323661348,  
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ /  
ES VYHLÁŠENIE O ZHODE / DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE /  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

BG Ние, производителят на устройството и притежателят на документите за издаване на тази "ЕО декларация за съответствие" / **CZ** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG Декларираме на собствена отговорност / **CZ** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Машина / **CZ** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

BG Електрическа бетонобъркачка / **CZ** Elektrická stavební míchačka / **SK** Elektrická stavebné miešačka / **PL** Elektryczne betoniaraki / **HU** Elektromos betonkeverő

BG Търговско наименование и вид / **CZ** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 2221

BG Модел / **CZ** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

74055

BG Сериен номер / **CZ** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999

BG Процедурата, използвана за оценяване на съответствието / **CZ** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

BG съгласно Директива 2000/14 / ЕО, приложение VI. изменена с 2005/88 / ЕО	<b>CZ</b> podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/EC	<b>SK</b> podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/EC	<b>PL</b> Dyrektywa 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/WE	<b>HU</b> 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.
--	---	---	--	--

BG Тази декларация е издадена въз основа на сертификати и протоколи за измерване на / **CZ** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany;  
TÜV Rheinland / CCIC (Qingdao) Co., Ltd. 6F No.2 Bldg., No. 175 Zhuzhou Road Qingdao 266101, P.R.C.;  
Intertek Testing Services Shanghai, Building No.86, 1198 Qinzhou Road (North), Caohejing Development Zone, Shanghai 200233, P.R.C.;

TIYA Construction Machinery Co., Ltd., Ligezhuang, Jiaozhou, Qingdao, Shandong 266316, P.R.C.

BG Тази декларация за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС / **CZ** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendelettel összhangban adtuk ki:

2014/30/EU - 150500245SHA-001+A1+A2+A3+A4;  
2006/42/EC - 17700997 014;  
2000/14/EC & 2005/88/EC - N20160901-001;  
2011/65/EU - 1150007301 001;

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK**

Na zaručení zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia /

**PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy /

**HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 60034-1:2010; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;  
EN 60034-5:2001+A1:2007; EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010;  
EN 12151:2007; EN 62321; EN 60034-11:2004; EN 60529:1991; EN ISO 3744:2010

BG Гарантирано ниво на звукова мощност EN ISO 3744: 2010/ **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu EN ISO 3744: 2010/ **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu EN ISO 3744: 2010/ **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej EN ISO 3744: 2010/ **HU** Garantált akusztikus teljesítményszint EN ISO 3744: 2010

LWA = 97 dB (A)

BG Измерено ниво на звукова мощност EN ISO 3744: 2010/ **CS** Naměřená hladina akustického výkonu EN ISO 3744: 2010/ **SK** Nameraná hladina akustického výkonu EN ISO 3744: 2010/ **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej EN ISO 3744: 2010/ **HU** Mért zajszint EN ISO 3744: 2010

LWA = 86,87 dB (A); K = 9,84 dB (A)

BG С това потвърждаваме, че

- това машинно устройство, дефинирано от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, споменати в правителствените разпоредби и техническите изисквания и е безопасно за обичайна работа, непрекъснато за употреба, определена от производителя; - бяха предприети мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, въведени на пазара с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

**CS** Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**SK** Potvrzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajami, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcem určeného použitia bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**PL** Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**HU** Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

13.11.2018

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

**HECHT**<sup>®</sup>  
made for garden  
HECHT MOTORS s.r.o.  
Za mlýnem 1662/25, 197 00 Praha 4  
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461601

ОНЛАЙН ВСА  
МАШИНИ. ВСА

# www.hecht.cz

IAN: 918626

TM - 0708019 V.2.1



Дистрибуция и сервис / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА  
HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz  
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk  
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl  
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

www.onlinemashini.bg